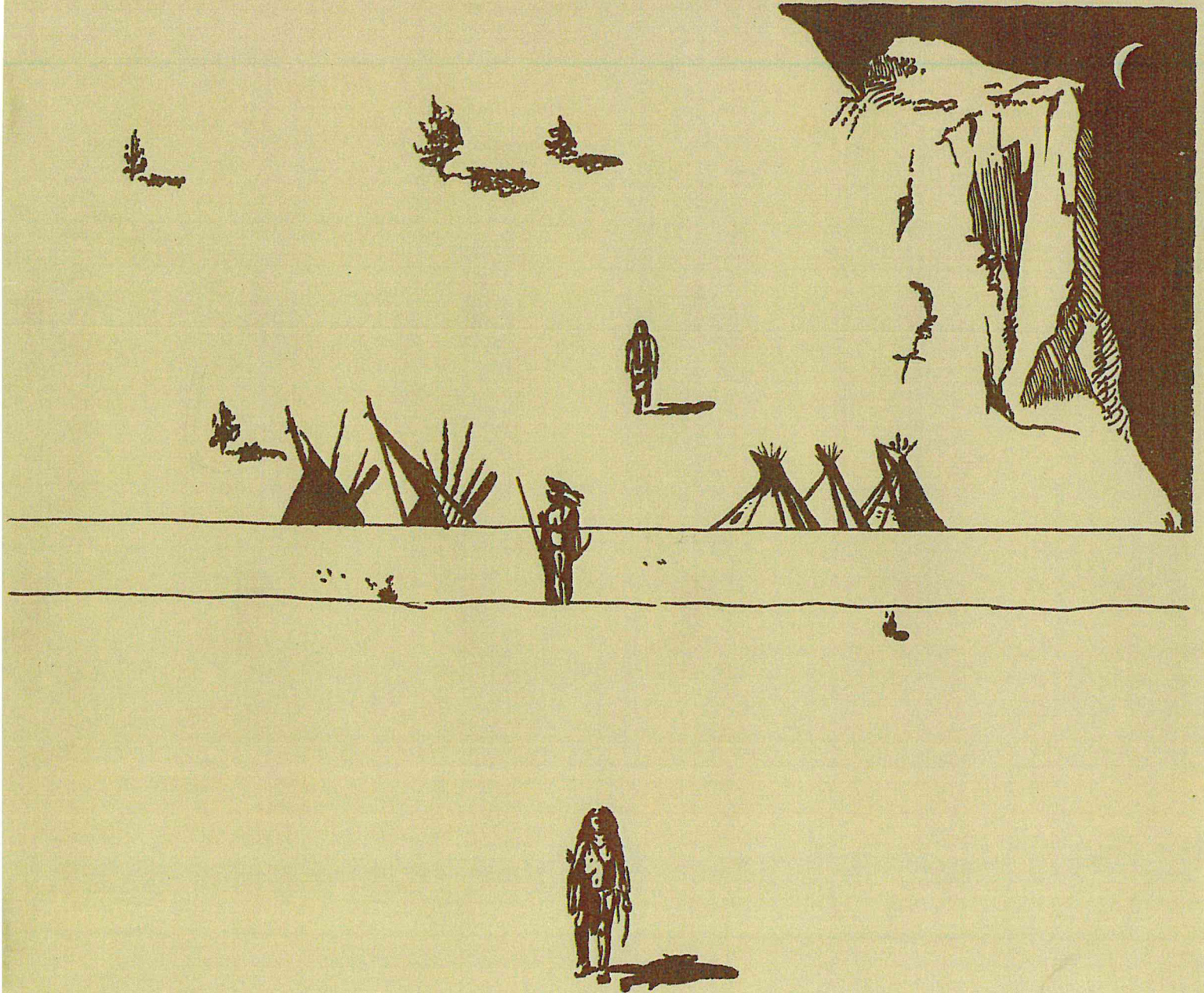


STONE BOY



INYAN HOKSILA KIN

TITLE IV-A PROJECT
CHEYENNE-EAGLE BUTTE SCHOOL
P.O. Box 190
Eagle Butte, S.D. 57625

STONE BOY

INYAN HOKSILA KIN

TOLD BY: SIDNEY KEITH
ENGLISH SCRIPT BY: PAUL LITTLE
LAKOTA SCRIPT BY: HAROLD CONDON
ILLUSTRATIONS BY: WESLEY WOLFE

A LONG TIME AGO, FOUR BROTHERS AND A SISTER WERE LIVING TOGETHER IN A LAKOTA CAMP. ONE DAY THE OLDEST OF THE BROTHERS DECIDED TO GO HUNTING, SO HE TOOK HIS BOW AND ARROW AND LEFT. SEVERAL DAYS PASSED, BUT HE DID NOT RETURN.

THE NEXT OLDEST BROTHER SAID, "I WILL GO LOOK FOR OUR OLDEST BROTHER," HE LEFT BUT DID NOT RETURN; THEN THE TWO BROTHERS REMAINING AT HOME TOLD THEIR SISTER THAT THEY WOULD LOOK FOR THEIR TWO BROTHERS. THEY LEFT AND DID NOT COME BACK EITHER.

AHANNI HOKSILA TOPA NA WINCINCALA
WAN LAKOTA OYANKE WAN EL TIB KEYAPI.
WATOHANL TOKAPA KIN WAKUL YIN KTA KE.

IGLUINYE NA IYA. EYAS GLI SNI CA
SUNKAKU KIN OLE YIN KTA KE. CA INSIYA
IGLUINYA NA IYA. INSIYA TEHANL GLI SNI.
ONMA HOKSILA HENA INSIYA OLE WICAIYA PI.
WANJINI GLIPI SNI.





A LONG TIME PASSED, AND NONE OF THE BROTHERS CAME HOME. THE SISTER WAS VERY SAD. EVERY EVENING SHE WOULD SIT ON A HILL WAITING FOR HER BROTHERS TO RETURN. ONE DAY WHILE SHE WAS SITTING ON THE HILL, SHE FOUND A SMALL STONE. SHE PUT THE STONE IN HER MOUTH AND ACCIDENTLY SWALLOWED IT. MANY MOONS PASSED BY AND STILL HER BROTHERS DID NOT RETURN.

WINCINČALA KIN LILA IYOKIPI ŠNI
KEYEPI. PAHA AKANL IYA NA YANKA HE, YUKAN,
WATOHANL INYAN WAN IČU NA NAPČE KEYAPI.

THE SISTER STARTED TO FEEL IN A DIFFERENT WAY AND SHE KNEW SHE HAD BECOME PREGNANT. ONE DAY SHE GAVE BIRTH TO A LITTLE BOY. THIS LITTLE BOY WAS SPECIAL BECAUSE HE CAME FROM THE STONE THAT SHE HAD SWALLOWED. THE LITTLE BOY GREW VERY FAST. ONE DAY THE LITTLE BOY ASKED HIS MOTHER ABOUT THE FOUR QUIVERS THAT WERE HANGING ON THE POLES OF THE TIPI. SHE TOLD HIM THAT THEY BELONGED TO HIS FOUR UNCLES WHO HAD GONE HUNTING AND NEVER RETURNED. THE BOY SAID TO HIS MOTHER, "I WILL GO LOOK FOR MY FOUR UNCLES." SHE AGREED TO LET HIM GO.

IWATOHANL IGLUŠAKA KEYAPI. YUKAN HOKSILA WAN YUHA. LILA OHANKO ICAGE. INYAN HOKSILA ICIYA KEYAPI. HOKSILA HENA INA TAWAPI KIN OIGNAKA TOPA TIPI TIMAHEL GNAKE. INYAN HOKSILA, INA TAWA KIN IYUNGA KE. "INA, OIGNAKE HENA TUWA TAWA HE?"

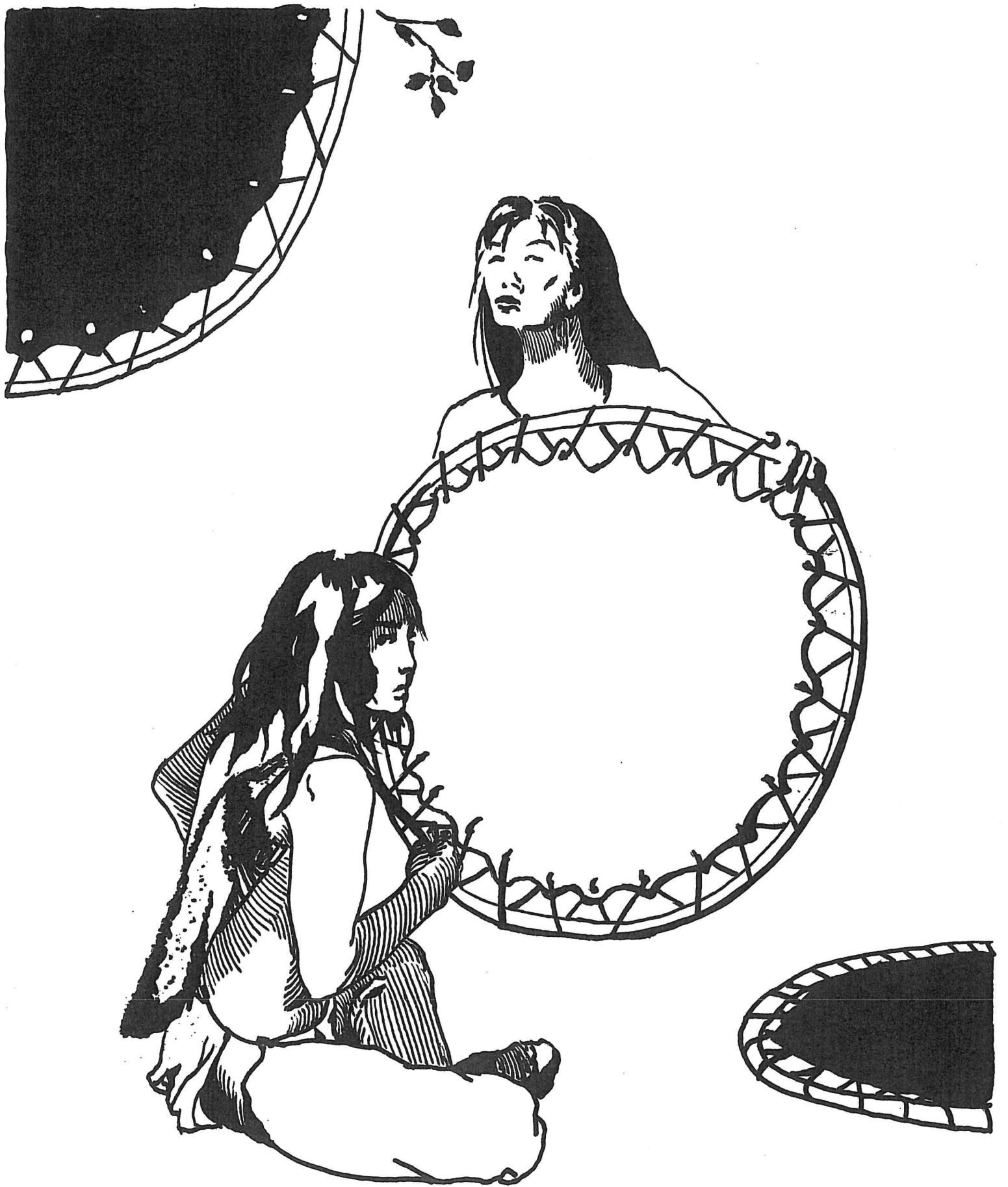
CA HEYE: "HENA LEKSI WICAIYE KIN TAWAPI."

"TOKIYA PI HE?" IYUNGA KE.

INA HEYE: "WAKUL IYAPI NA GLIPI ŠNI YE."

"WICAOLE MNI KTE," INYAN HOKSILA HEYE KEYAPI.





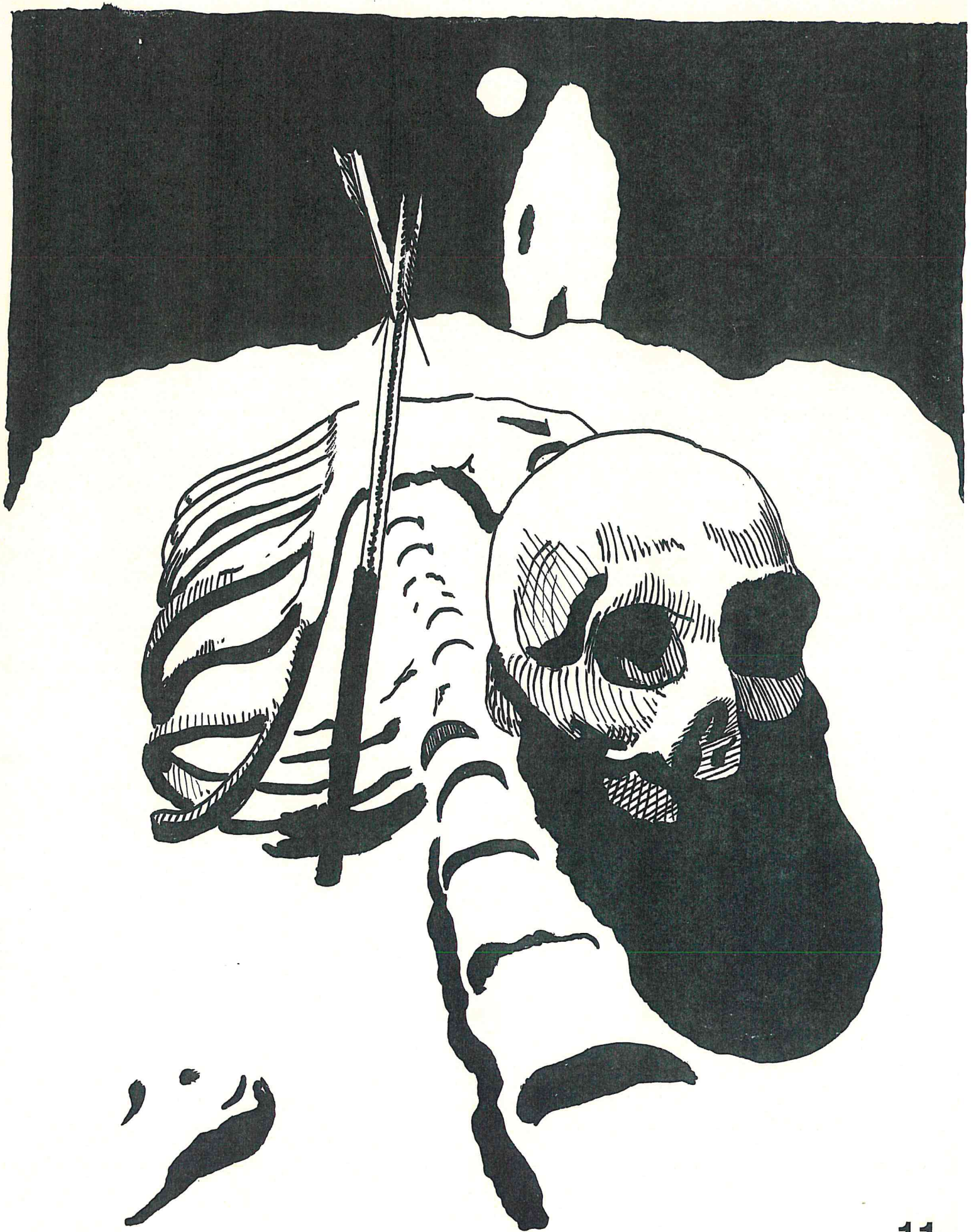
THE LITTLE BOY STARTED TO WALK ALONG THE BANK OF THE CREEK. HE MET FOUR LITTLE BEAVERS WHO WERE SLIDING DOWN THE BANKS. ONE OF THE BEAVERS SAID, "WE WANT TO PLAY WITH YOU."

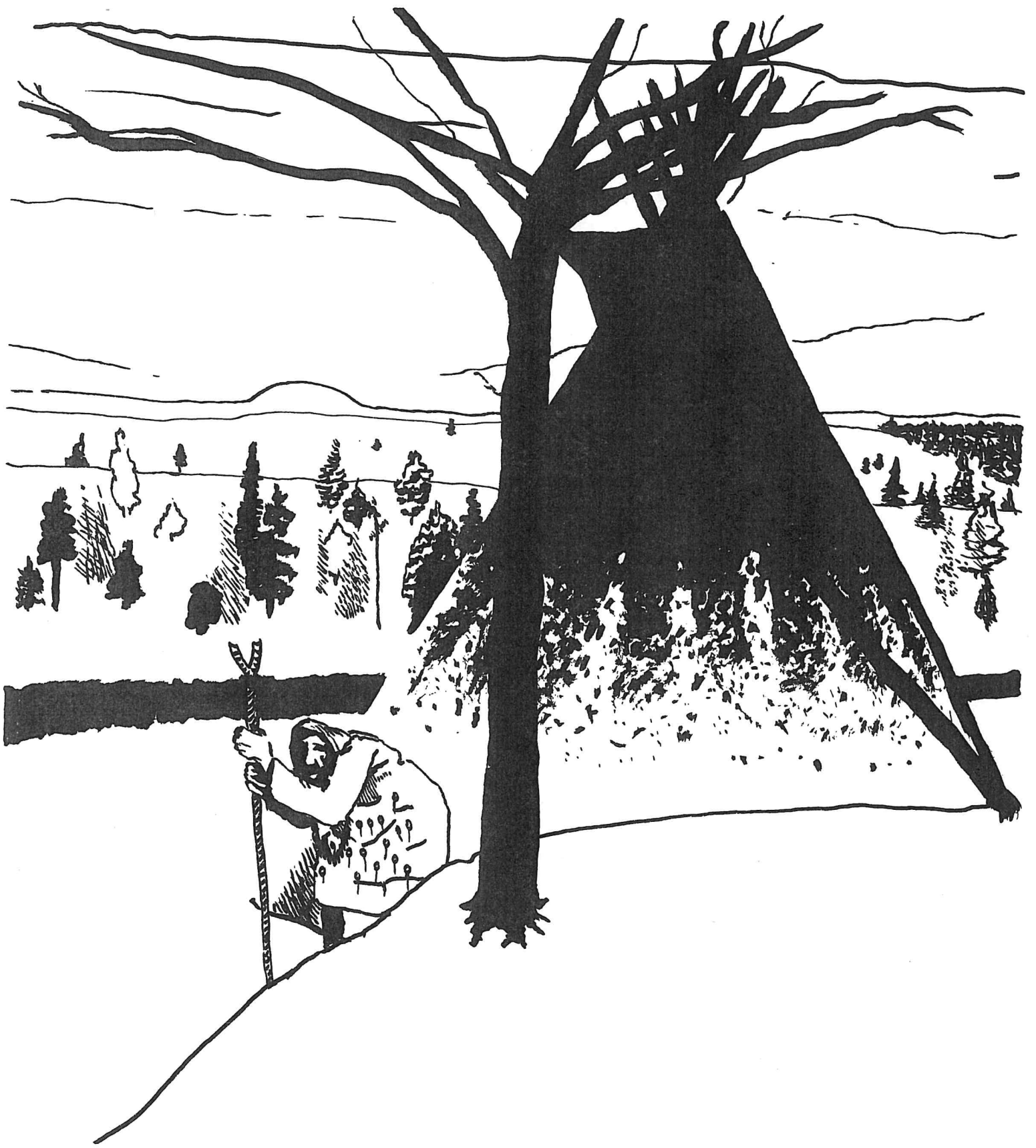
THE LITTLE BOY KNEW THAT THE BEAVERS WOULD TRY TO HARM HIM. HE SAID, "I WILL PLAY WITH YOU, BUT I WANT TO SIT IN THE BACK OF THE SLED." AS THEY SLID DOWN THE BANK, THE LITTLE BOY MADE HIMSELF INTO A STONE BOY. HE ROLLED OVER THE FOUR BEAVERS AND KILLED THEM. HE TOOK THEM HOME AND ASKED HIS MOTHER TO SKIN THE BEAVERS AND MAKE FOUR NEW QUIVERS WITH THE SKINS.

ÇA WİÇAOLE İYA. YUKAN TOKIYA ÇAPA
TOPA ŞKATA HANPIŞKE. NA WANJI HEYE:
"İNYAN HOKŞILA HIYU NA ŞKATA YO." EYAŞ
ŞİÇAPI ÇA SLOLYE. İNYAN HOKŞILA: "WAŞKATIN
KTE KÉYAŞ MIYE LAZATA HÇI MAKIN KTE LO,"
HEYE. KUTA KİYA KAŞLOHAN YAPI CA İNYAN
İÇİÇAGE NA İYUHA WİÇA KTE.

THE STONE BOY LEFT AGAIN TO LOOK FOR HIS UNCLES. SOON HE HEARD A NOISE LIKE THE WIND. HE LOOKED UP AND SAW AN ARROW COMING DOWN FROM THE SKY. IT LANDED IN FRONT OF HIM AND SAID, "STONE BOY, I WANT TO PLAY WITH YOU." STONE BOY AGREED TO PLAY WITH THE ARROW. THE ARROW STARTED TO ATTACK HIM, BUT THE POINT OF THE ARROW BENT WHEN IT HIT HIM. STONE BOY KICKED THE ARROW, AND IT SPLIT IN HALF. THE ARROW DISAPPEARED IN A FOG. WHEN THE FOG CLEARED, THERE WAS NOTHING BUT A PILE OF HUMAN BONES.

ÀKÈ INYAN HOKSILA LEKSI TAWA HENA OLE WICAIYE IYE. YUKAN WAHINKPE WAN MAHPPIYE ETAN KIYAN U NA INYAN HOKSILA ITOKAB HINHPA NA WAHINKPE KIN HEYE: "INYAN HOKSILA HIYU WO, UNSKATIN KTE." INYAN HOKSILA IYOYAN, SKATAHAN PI YUKAN OGNALAKA WAHINKPE HE INYAN HOKSILA KTE WACIN. KEYAS O HEHAN INYAN HOKSILA INYAN ICICAGE CA WAHINKPE HE MAKA AKANL HINHPA. INYAN HOKSILA ALI AN NAWEGE.





STONE BOY CONTINUED ON HIS JOURNEY, IN THE DISTANCE HE NOTICED AN OLD, GRAY TIPI AMONG THE TREES. AS HE GOT NEAR THE TIPI, AN OLD WOMAN CAME OUT. SHE SAID, "GRANDSON, WOULD YOU DO ME A FAVOR AND STEP ON MY BACK? YOUR UNCLES CAME BY AND HELPED ME." STONE BOY KNEW SHE WAS AN EVIL WOMAN. HE COULD SEE THAT HER SPINE WAS MADE OF SHARP POINTS WHICH WERE FILLED WITH POISON. HE THOUGHT THAT SHE MIGHT HAVE KILLED HIS UNCLES.

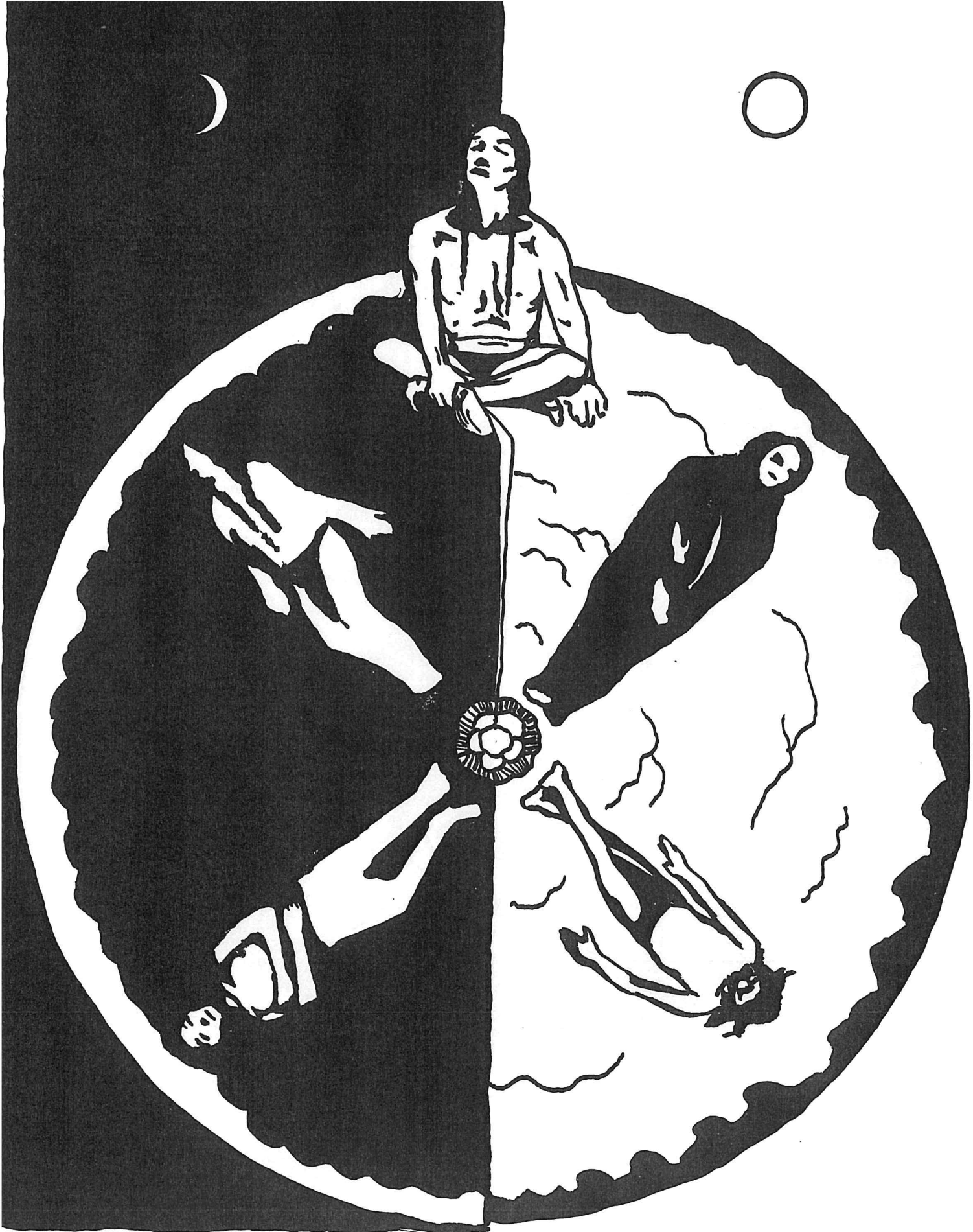
STONE BOY AGREED TO STEP ON THE OLD WOMAN'S BACK. THE OLD WOMAN LAY DOWN, AND STONE BOY STEPPED ON HER FEET AND CRUSHED THEM. THE OLD WOMAN SAID, "GRANDSON, THAT IS GOOD ENOUGH!" BUT STONE BOY KEPT ON CRUSHING HER UNTIL SHE DIED.

HECENA AKE MANI IYA. WINUHČALA WAN
ATAYE. LILA TAWACIN ŠICE. ČUWE EL TAKU
PEPE AIKOWAKE ČA HEYE: "INYAN HOKŠILA
CUWI MITAWA KIN ALI YE, LILA ČUWI MAYAZAN.
INYAN IC'ICAGE NA ČUWI TAWA KIN ALI NA
WINUHČALA HE KTE.

STONE BOY LOOKED IN HER TIPI. HE
SAW FOUR BUNDLES LYING AGAINST THE WALL.
RIGHT AWAY HE BUILT A SWEAT LODGE OUT OF
WILLOWS AND COVERED IT UP WITH SKINS.
THEN HE BUILT A FIRE AND PLACED SOME ROCKS
IN IT. AFTER THE ROCKS WERE HOT, HE
BROUGHT THEM INTO THE SWEAT LODGE ALONG
WITH SOME WATER. HE TOOK THE FOUR BUNDLES
FROM THE OLD WOMAN'S TIPI INTO THE SWEAT
LODGE AND CLOSED THE ENTRANCE. HE Poured
WATER ON THE ROCKS AND SANG SEVERAL SONGS.

TIPI TAWAKIN TIMAHEL IYA YUKAN
WAOGNAKA TOPA IYOYE. WACANGNA INIPI WAN
KAGE. HECENA WAOGNAKA HENA TIMAHEL AHI,
WACEKIYE NA OLOWAN TONA AHIYE.





SOON FOUR MEN WERE INSIDE THE SWEAT LODGE. THEY SAW A LITTLE BOY SITTING THERE AND WONDERED WHO HE WAS. THE LITTLE BOY SAID TO THE MEN, "YOU ARE MY UNCLES. MY MOTHER HAD ME COME AFTER YOU WHEN YOU DID NOT RETURN HOME FROM YOUR HUNTING TRIP."

YUKAN, WICASA TOPA YANKA PI,
TOKAHEYA AWICABLEZE SNI, IGLUSTAN HINAPE,
YUKAN LEKSI WICAIYE HENA IHAKAB HENAPA
PI. LILA IYOKIPIHECA.

STONE BOY LEFT THE MEN TO COOL OFF WHILE HE WENT HOME. HE TOLD HIS MOTHER TO PREPARE A FEAST BECAUSE HER BROTHERS WERE COMING HOME. HE WENT BACK TO HIS UNCLES AND SAID, "NOW WE WILL GO HOME. MY MOTHER IS HOME ALONE, AND SHE MISSES YOU." AS THEY GOT NEAR THEIR HOME, THE SISTER RAN OUT TO MEET THEM. SHE HUGGED EACH OF HER BROTHERS, AND SHE CRIED WITH JOY. THE MEN WENT INTO THE CAMP WHERE A LARGE FEAST AND GIVEAWAY WAS HELD IN THEIR HONOR.

LEKŠI WĪĀIYE HENA OB KIHUNNI Ā
WOHANPI KAGAPI NA WIHPEYA WAN YUHA PI.



Acknowledgments

Typist : Dale Iron Lightning

Collection of Stories : Substance Abuse Intervention Program

Proofreader : Bill Donovan

Printer : Interstate Printing
Omaha, Nebraska

Published by:

Eagle Butte Public School
Title VII Bilingual Program
Eagle Butte, South Dakota

Paul Little
Director

Ivan Bruguier
PAC Chairman

Gerald Stapert
Superintendent

Printing date
August 1982

The project presented or reported herein was performed pursuant to a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.